



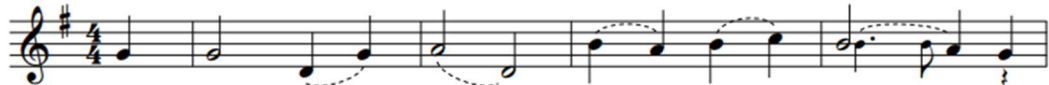
The Nativity of the Lord

December 24, 2020

Introductory Rites

Gathering

O Come, All Ye Faithful/Venid, Fieles Todos



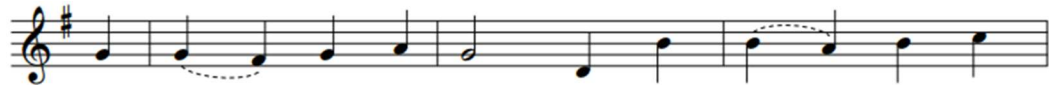
1. O come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, O
 2. ☩ God of God, Light of Light,
 1. *Ve - nid, fie - les to - dos, a Be - lén mar - che - mos De*
 2. *El que es Hi - jo e - ter - no del e - ter - no Pa - dre, Y*
 1. Ad - é - ste fi - dé - les, laé - ti, tri - um - phán - tes, Ve -
 2. ☩ De - um de De - o, Lu - men de Lú - mi - ne



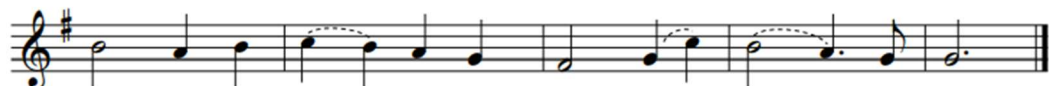
come ye, O come ye to Beth - le - hem;
 Lo! He comes forth from the Vir - gin's womb.
go - zo triun - fan - tes, y lle - nos de a - mor; Y al
Dios ver - da - de - ro que al mun - do cre - ó, Al
 ní - te, ve - ní - te in Béth - le - hem.
 Ge - stant pu - él - lae ví - sce - ra.



Come and be - hold him, born the King of an - gels;
 Our ver - y God, be - got - ten not cre - a - ted,
Rey de los cie - los con - tem - plar po - dre - mos;
se - no vir - gí - neo vi - no de u - na ma - dre;
 Na - tum vi - dé - te, Re - gem an - ge - ló - rum.
 De - um ve - rum, Gé - ni - tum, non fa - ctum.



O come, let us a - dore him, O come, let us a -
Ve - nid, a - do - re - mos, ve - nid, a - do -
 Ve - ní - te a - do - ré - mus, ve - ní - te a - do -



dore him, O come, let us a - dore him, Christ, the Lord!
re - mos, ve - nid, a - do - re - mos a Cris - to el Se - ñor.
 ré - mus, ve - ní - te a - do - ré - mus Dó - mi - num.

Penitential Act

Gloria

REFRAIN

Cantor/All

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to peo - ple of
good will. Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to
peo - ple of good will. will. A - men, a - men, a - men.

1.-3. To Verses Final

VERSE 1

Cantor

1. We praise you, we bless you, we a - dore you, we glo - ri -
fy you, we give you thanks for your great glo - ry,
1. Lord God, heav - en - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.

To Refrain

VERSE 2

Cantor

2. Lord Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten Son, Lord

2. God, Lamb of God, Son of the Fa - ther, you take a - way the

2. sins of the world, have mer - cy on us; you take a - way the

2. sins of the world, re - ceive our prayer; you are seat - ed at the

2. right hand of the Fa - ther, have mer - cy on us. *To Refrain*

VERSE 3

Cantor

3. For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,

3. you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the

3. Ho - ly Spir - it, in the glo - ry of God the Fa - ther. *To Refrain*

Liturgy of the Word

First Reading

Isaiah 62:1-5 / 13

For Zion's sake I will not be silent,
for Jerusalem's sake I will not be
quiet,
until her vindication shines forth like
the dawn
and her victory like a burning torch.

Nations shall behold your vindication,
and all the kings your glory;
you shall be called by a new name
pronounced by the mouth of the
Lord.

You shall be a glorious crown in the
hand of the Lord,

a royal diadem held by your God.
No more shall people call you
"Forsaken,"
or your land "Desolate,"
but you shall be called "My Delight,"
and your land "Espoused."
For the Lord delights in you
and makes your land his spouse.
As a young man marries a virgin,
your Builder shall marry you;
and as a bridegroom rejoices in his
bride
so shall your God rejoice in you.

Is 62:1-5

Por amor a Sión no me callaré
y por amor a Jerusalén no me daré
reposo,
hasta que surja en ella esplendoroso
el justo
y brille su salvación como una
antorcha.

Entonces las naciones verán tu
justicia,
y tu gloria todos los reyes.
Te llamarán con un nombre nuevo,
pronunciado por la boca del Señor.
Serás corona de gloria en la mano del
Señor

y diadema real en la palma de su
mano.

Ya no te llamarán "Abandonada",
ni a tu tierra, "Desolada";
a ti te llamarán "Mi complacencia"
y a tu tierra, "Desposada",
porque el Señor se ha complacido en
ti
y se ha desposado con tu tierra.

Como un joven se desposa con una
doncella,
se desposará contigo tu hacedor;
como el esposo se alegra con la
esposa,
así se alegrará tu Dios contigo.

Responsorial Psalm

To - day is born our Sav - ior, Christ the Lord.

Hoy nos ha na - ci - do un Sal - va - dor. Born our

Sav - ior, Christ the Lord. El Me - sí - as, el Se - ñor.

- | | |
|--|---|
| 1. O sing a new song to the LORD;
sing to the LORD, all the earth.
O sing to the LORD; bless his name. | 1. <i>Canten al Señor un cántico nuevo,
canten al Señor, toda la tierra;
canten al Señor, bendigan su nombre.</i> |
| 2. Proclaim his salvation day by day.
Tell among the nations his glory,
and his wonders among all the peoples. | 2. <i>Proclamen día tras día su victoria.
Cuenten a los pueblos su gloria,
sus maravillas a todas las naciones.</i> |
| 3. Let the heavens rejoice and earth be glad;
let the sea and all within it thunder praise.
Let the land and all it bears rejoice.
Then will all the trees of the wood shout for joy. | 3. <i>Alégrese el cielo, goce la tierra,
retumbe el mar y cuanto lo llena;
vitoreen los campos y cuanto hay en ellos,
aclamen los árboles del bosque.</i> |
| 4. At the presence of the LORD, for he comes,
he comes to judge the earth.
He will judge the world with justice;
he will govern the peoples with his truth. | 4. <i>Delante del Señor, que ya llega,
ya llega a regir la tierra:
regirá el orbe con justicia
y los pueblos con fidelidad.</i> |

Text: Psalm 96:1-2a, 2b-3, 11-12, 13, *The Revised Grail Psalms*. © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.;
refrain trans. © 1969, ICEL; Spanish refrain, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, and verses. © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Ronald F. Krisman; verses, Michel Guimont, © 1995, 2004, GIA Publications, Inc.

Second Reading

Hch13,16-17. 22-25

Al llegar Pablo a Antioquía de Pisidia, se puso de pie en la sinagoga y haciendo una señal para que se callaran, dijo: “Israelitas y cuantos temen a Dios, escuchen: El Dios del pueblo de Israel eligió a nuestros padres, engrandeció al pueblo cuando éste vivía como forastero en Egipto y lo sacó de allí con todo su poder. Les dio por rey a David, de quien hizo esta alabanza: *He hallado a David, hijo de Jesé, hombre según mi corazón, quien realizará todos mis designios.*

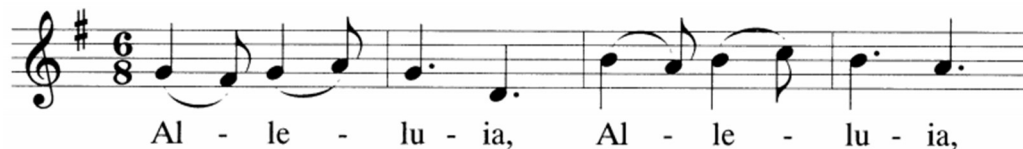
Del linaje de David, conforme a la promesa, Dios hizo nacer para Israel un Salvador: Jesús. Juan preparó su venida, predicando a todo el pueblo de Israel

un bautismo de penitencia, y hacia el final de su vida, Juan decía: ‘Yo no soy el que ustedes piensan. Después de mí viene uno a quien no merezco desatarle las sandalias.’”

Acts 13:16-17, 22-25

When Paul reached Antioch in Pisidia and entered the synagogue, he stood up, motioned with his hand, and said, “Fellow Israelites and you others who are God-fearing, listen. The God of this people Israel chose our ancestors and exalted the people during their sojourn in the land of Egypt. With uplifted arm he led them out of it. Then he removed Saul and raised up David as king; of him he testified, ‘I have found David, son of Jesse, a man after my own heart; he will carry out my every wish.’ From this man’s descendants God, according to his promise, has brought to Israel a savior, Jesus. John heralded his coming by proclaiming a baptism of repentance to all the people of Israel; and as John was completing his course, he would say, ‘What do you suppose that I am? I am not he. Behold, one is coming after me; I am not worthy to unfasten the sandals of his feet.’”

Gospel Acclamation



Copyright © 1997 by GIA Publications, Inc. All Rights Reserved

Gospel

Matthew 1:18-25

This is how the birth of Jesus Christ came about. When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the Holy Spirit. Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly. Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and

said, ‘Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that this child shall be conceived in her. She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins.’ All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet:

*Behold, the virgin shall conceive and bear a son,
and they shall call him Emmanuel,*

which means, “God is with us.” When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home. He had no relations with her until she bore a son, and he named him Jesus.

Mt 1:18-25

Cristo vino al mundo de la siguiente manera: Estando María, su madre, desposada con José, y antes de que vivieran juntos, sucedió que ella, por obra del Espíritu Santo, estaba esperando un hijo. José, su esposo, que era hombre justo, no queriendo ponerla en evidencia, pensó dejarla en secreto.

Mientras pensaba en estas cosas, un ángel del Señor le dijo en sueños: “José, hijo de David, no dudes en recibir en tu casa a María, tu esposa, porque ella ha concebido por obra del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo y tú le pondrás el nombre de Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados”.

Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que había dicho el Señor por boca del profeta Isaías: *He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, a quien pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros.*

Cuando José despertó de aquel sueño, hizo lo que le había mandado el ángel del Señor y recibió a su esposa. Y sin que él hubiera tenido relaciones con ella, María dio a luz un hijo y él le puso por nombre Jesús.

Homily

Profession of Faith

Prayers of the Faithful (Rx: **Lord, Hear Our Prayer**)

Liturgy of the Eucharist

Presentation

Silent Night/Noche de Paz

1. Si - lent night, ho - ly night! All is calm,
 2. Si - lent night, ho - ly night! Shep - herds quake
 3. Si - lent night, ho - ly night! Son of God,
 1. ¡No-che de paz, no - che de a - mor! To - do duer - me en
 2. ¡No-che de paz, no - che de a - mor! O - ye hu - mil - de el
 3. ¡No-che de paz, no - che de a - mor! Mi - ra qué gran



all is bright Round yon vir - gin
 at the sight; Glo - ries stream from
 love's pure light Ra - diant beams from
 de - rre - dor, En - tre los as - tros que es -
 fiel pas - tor, Co - ros ce - les - tes que a -
 res - plan - dor Lu - ce en el ros - tro del



moth - er and child. Ho - ly In - fant so
 heav - en a - far; Heav'n - ly hosts sing
 thy ho - ly face, With the dawn of re -
 par - cen su luz, Be - lla, a - nun - cian - do al ni -
 nun - cian sa - lud, Gra - cias y glo - rias en
 ni - ño Je - sús, En el pe - se - bre, del



ten - der and mild, Sleep in heav - en - ly
 al - le - lu - ia! Christ, the Sav - ior, is
 deem - ing grace, Je - sus, Lord, at thy
 ñi - to Je - sús, Bri - lla la es - tre - lla de
 gran ple - ni - tud, Por nues - tro buen Re - den -
 mun - do la luz, As - tro de e - ter - no ful -



peace, Sleep in heav - en - ly peace.
 born! Christ, the Sav - ior, is born!
 birth, Je - sus, Lord, at thy birth.
 paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.
 tor, Por nues - tro buen Re - den - tor.
 gor, As - tro de e - ter - no ful - gor.

Holy, Holy, Holy

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the
Lord.
Hosanna in the highest.

Santo, Santo, Santo

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del
Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

Memorial Acclamation

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again

Aclamación Memorial

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

Great Amen



A - men, a - men. For_ ev - er and ev - er. A - men.
A - mén, a - mén. Por los si - glos de los si - glos. A - mén.

Peter M. Kolar
Music © 1998, WLP

Lord's Prayer

Sign of Peace

Lamb of God

Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins
of the world, grant us peace.

Cordero de Dios

Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.

Communion Hymn (Instrumental)

What Child Is This?

Text: William C. Dix, 1837–1898
Tune: GREENSLEEVES, 8 7 8 7 with refrain; English melody, 16th C.; harm. by John Stainer, 1840–1901

Blessing and Dismissal

Sending Forth

Joy to the World



1. Joy to the world, the Lord is come! Let
 2. Joy to the earth, the Sav - ior reigns! Let
 3. No more let sin and sor - row grow, Nor
 4. He rules the world with truth and grace, And



earth re - ceive her king; Let ev - 'ry
 us our songs em - ploy; While fields and
 thorns in - fest the ground; He comes to
 makes the na - tions prove The glo - ries



heart pre - pare him room And heav'n and na - ture
 floods, rocks, hills and plains Re - peat the sound - ing
 make his bless - ings flow Far as the curse is
 of his right - eous - ness, And won - ders of his



sing, And heav'n and na - ture sing, And
 joy, Re - peat the sound - ing joy, Re -
 found, Far as the curse is found, Far
 love, And won - ders of his love, And



heav'n, and heav'n and na - ture sing.
 peat, re - peat the sound - ing joy.
 as, far as the curse is found.
 won - ders, won - ders of his love.

Text: Psalm 98; Isaac Watts, 1674–1748

Tune: ANTIOCH, CM; arr. from George F. Handel, 1685–1759, in T. Hawkes' *Collection of Tunes*, 1833